

Provincial Office: Herat City, Taraqi Park,
Ahmad Shah Baba Abdali #7 Road, Andisheh Complex, Fourth
Floor.
Telephone: + 93 (0) 794451706
+ 93 (0) 796587812

Email Address: parwanardws.org@gmail.com

دفتر ولایتی: شهر هرات، گرده پارک ترقی، جاده احمد شاه
بابا 7، مجتمع اندیشه، منزل چهارم.

تلفن: + 93 (0) 794451706

+ 93 (0) 796587812

ایمیل آدرس: parwanardws.org@gmail.com

Rural Development and Women Skills Organization (RDWSO)

موسسه انکشاف روستاها و مهارت های خانم ها

RDWSO RFQ Project # PRJ 1984

Supply of Dairy Goats, Concentrated Animal feed and De-wormer in Robat Sangi District of Herat Province

درخواست آفر برای تهیه بز شیرین، کنجاره و دواء ضد انگل در ولسوالی رباط سنگی ولایت هرات

Preface:

The Rural Development and Women Skills Organization (RDWSO) is a non-profit and non-governmental Organization that established in 2011 and is a local and active NGO in western provinces striving to contribute to the humanitarian and development services to the local communities.

The RDWSO is a registered NGO with the Ministry of Economy (MoEc) and extremely observes the Afghanistan NGOs Law and other national and international laws and regulations; during the last years the RDWSO implemented different projects in western provinces and is fully committed to provide the needed services to the communities.

مقدمه:

موسسه انکشاف روستاها و مهارت های خانم ها یک سازمان غیرانتفاعی و غیردولتی است که در سال 2011 میلادی تأسیس شده است و متعهد به سهمگیری در ارائه خدمات بشردوستانه و توسعه بی برای جوامع محلی است، این سازمان غیردولتی در وزارت اقتصاد ثبت شده و مطابق به قانون سازمان های غیردولتی افغانستان و سایر قوانین و مقررات ملی و بین المللی فعالیت می نماید و در طول سال های گذشته پروژه های مختلفی را در ولایات غربی کشور تطبیق نموده است و در تلاش است تا خدمات بیشتری را برای نیازمندان در جوامع محلی فراهم نماید.

RDWSO needs Dairy Goats, Concentrated Animal Feed and De-wormer for 70 Vulnerable families in Herat Province of Rabat Sangi District and invites interested parties to submit their sealed offers for the required items brought up in Annex (I).

- The offers must be delegate to RDWSO Provincial Office, Logistics Unit located on Herat City, Taraqi Park, Ahmad Shah Baba Abdali Road #7, Andisheh Complex, Fourth Floor, till 4:00 pm October 8, 2024.

The bidding opening session will be held on after October 8, 2024 in RDWSO Provincial Office - Herat Province and the bid winner will be notified shortly after the bid opening session.

Terms and Conditions for the participants / bid winner

1. Delivery and distribution locations of Dairy Goats, Concentrated Animal Feed and De-wormer are in Rabat Sangi district in targeted villages of Herat province in Annex (II).
2. Payment will be made within 15 Working days after inspection and complete delivery of all dairy goats, concentrated animal feed and de-wormer, 20% will be remained with the RDWSO and this 20% will be paid according to the 8th article.
3. The delivery of items will take place according to the tentative work plan mentioned in Annex (II).
4. Prices shall be given in (USD) and must be include all duties, distribution, transport costs, loading and offloading costs, and Offers without sign and stamp will not be accepted, Manipulated/overwritten offers will automatically be rejected.
5. All Dairy Goats and Concentrated Animal Feed must be according to RDWSO Technical Specifications mentioned in Annex (I).
6. all the Goats delivered from the targeted district at least 15 days rest should be given in related district before distribution in a well quarantined in safe area.

موسسه انکشاف روستاها و مهارت های خانم ها از طریق یک پروژه خود به خریداری بز شیری، کنجاره و دواى ضد انگل / کرم معده حیوانی برای 70 فامیل بی بضاعت در ولایت هرات ولسوالی رباط سنگی که مشخصات آن در ضمیمه 1 ذکر گردیده است ضرورت دارد و از تمام علاقه مندان واجد شرایط تقاضا به عمل می آورد تا آفرهای سر بسته شان را قبل از میعاد تعیین شده به موسسه انکشاف روستاها و مهارت های خانم ها بسپارند.

➤ آفرها باید الی تاریخ 8 اکتوبر 2024 ساعت 4:00 عصر به شعبه لوژیستیک دفتر ولایتی موسسه انکشاف روستاها و مهارت های خانم ها، شهر هرات، گرده پارک ترقی، جاده احمد شاه بابا ابدالی 7، مجتمع اندیشه، منزل چهارم فرستاده شود.

مجلس آفرگشایی بعد از 8 اکتوبر 2024 در دفتر ولایتی - شهر هرات توسط کمیته با صلاحیت انجام خواهد شد و متعاقباً برنده داوطلبی در اسرع وقت اطلاع خواهد یافت.

شرایط قرارداد برای برنده داوطلبی/اشتراک کننده گان

1. محل تحویلدهی و توزیع بزهای شیری، کنجاره و دواى ضد انگل در ولسوالی رباط سنگی ولایت هرات و در قریه های مورد نظر که در ضمیمه (II) به طورمکمل ذکر گردیده است میباشد.
2. پرداخت پول بعد از تصدیق بخش تخنیکي و تحویلدهی کامل بزهای شیري، کنجاره و شربت ضد انگل الی 15 روزکاری میباشد و مقدار 20 فیصد از قسط اول نزد موسسه باقی می ماند و 20 فیصد همین مقدار باقیمانده مطابق به ماده هشتم پرداخت می شود.
3. تحویلدهی اجناس مطابق پلان کاری آزمایشی که در ضمیمه (II) ذکر گردیده است میباشد.
4. قیمت ها به دالر داده میشود و باید شامل مالیات، انتقالات، توزیع، قیمت بارگیری و تخلیه بار شود و قیمت های که بدون مهر و امضاء باشند قابل قبول نمی باشد، آفرهای قلم خورده گی به طور اتومات رد می گردد.
5. تمام بزهای شیري و کنجاره باید مطابق مشخصات موسسه انکشاف روستاها و مهارت های خانم ها که در لیست مندرجه ضمیمه (I) ذکر گردیده است باشد.
6. بزهای که از ولسوالی تحت پوشش پروژه خریداری می شود باید قبل از توزیع حداقل برای مدت 15 روز در یک فضای خوب و مصون در ولسوالی مورد هدف پروژه قرنطین شده و استراحت داده شود.

7. The Dairy Goats should be before distributed vaccinated, and they should have been tested for (Brucellosis or Malt Fever) and 100 % must be fertile (fruitful).
7. بزهای شیری باید قبل از توزیع واکسین شده، از آنها تست (بروسلوز یا تب مالت) اخذ گردیده و 100 فیصد بارور باشند (عقیم) نباشند.
8. Mortality that occurs in goats within up to two weeks (15 days) after distribution must be compensated by the contractor either through the distribution of goats or by paying the original price proportional to the number of goat deaths.
8. مرگ و میری که در بزها پس از توزیع تا دو هفته (15 روز) صورت میگیرد باید توسط قرارداد گیرنده با توزیع دوباره بزها و یا قیمت اصلی آن متناسب با تعداد مرگ و میر بزها جبران شود.
9. Quotations should be valid for 60 working days.
9. قیمت های داده شده باید برای مدت 60 روزکاری مدار اعتبار باشد.
10. RDWSO will carry out inspection of all Goats and concentrated animal feed before and after distribution delivery And will reject any items that are not conforming to the given specifications in Annex (I).
10. بازرسی تخنیکي از بزها و کنجاره شان قبل وبعد از توزیع توسط موسسه انکشاف روستا ها و مهارت های خانم ها صورت میگیرد و در صورت عدم مطابقت بزها و مواد غذایی با مشخصات داده شده در لیست ضمیمه 1 رد خواهد شد.
11. In case of delay without logical reasons in delivery of goats and concentrated animal feed, 0.5% of total cost of undelivered item/quantity will be charged as a penalty for each working day of delay.
11. در صورت تأخیر در رساندن بزها و غذای آنها (کنجاره) بدون عذر موجه در وقت معین آن، مبلغ 0.5 فیصد از ارزش اموال/مقدار تأخیر شده به طور جرمانه در برابر هر روز کاری تأخیر از طرف قرارداد گیرنده تأدیبه خواهد گردید.
12. 2% Tax will be applicable on the companies which have valid business license or 7% on individuals who don't have business license, will be deducted from the contractor as a withholding tax and RDWSO will pay that amount to Ministry of Finance, the amount starts from (1 AFN).
12. 2% مالیه برای شرکت های که دارای جواز با اعتبار میباشد، و یا 7% مالیه اشخاصی که دارای سند معتبر نیستند توسط موسسه وضع گردیده و به وزارت مالیه پرداخت می شود، آغاز مبلغ از (1 افغانی).
13. The contractor is responsible for the quantity/ quality of supplied goats and concentrated animal feed as per the specification in Annex (I), RDWSO Technical Team will carry out the inspection before and after the delivery to the targeted destinations.
13. قراردادگیرنده مکلف است تا بزها و کنجاره را مطابق مقدار و مشخصات داده شده در لیست (ضمیمه I) ارایه نماید، ارزیابی تخنیکي از کیفیت توسط تیم تخنیکي موسسه انکشاف روستا ها و مهارت های خانم ها قبل و بعد از تحویلدهی به ولسوالی صورت میگیرد.
14. The supplier is responsible for distribution process of goats and concentrated animal feed till end of project completely delivered to project bens in targeted villages.
14. تهیه کننده مسئولیت پروسه توزیع بزها و کنجاره را الی ختم موفقانه پروژه به شمول تحویلدهی به مستفیدین در قریه های تحت پوشش پروژه به عهده دارد.
15. RDWSO will not be responsible for any changes occurred during the contract such as (increment in custom duties/taxes, exchange rate) etc..
15. موسسه انکشاف روستا ها و مهارت های خانم ها به هیچ عنوان مسئولیت بلند رفتن مالیات گمرکی، قیمت اسعار خارجی و غیره مواردی که باعث بلند رفتن قیمت در جریان قرارداد گردد را ندارد.

16. Award of the contract will be based on the price, quality, capacity and potentiality of bidder. The evaluation of bidder and their product will be carried out and RDWSO reserves the right to make the decision of awarding contract.

Note: Priority of awarding the contract will be given to relevant business and traders.

17. RDWSO (Logistics Unit) adheres to National and International laws on child labor, RDWSO Remakes sure all its suppliers and vendors abide by such laws preventing child labor in all RDWSO activities countrywide.

18. The Humanitarian Organizations (HO) may conduct on-site visit in the contractor's premises (or may take similar measures) to ensure compliance.

19. RDWSO has a zero -tolerance policy on sexual exploitation abuse and harassment, which is defined and described in the policy document "RDWSO policy on preventing and handling sexual exploitation abuse and harassment"

20. The bid winner must deliver the contracted material without any changes till end of the contract.

16. برنده شدن قرارداد نظر به قیمت، کیفیت، توانائی و ظرفیت داوطلب بوده و بررسی کمپنی و جنس صورت خواهد گرفت، البته موسسه انکشاف روستا ها و مهارت های خانم ها حق تصمیم گیری در این زمینه را دارا میباشد.

نوت: حق اولویت برای شرکت های مربوطه (زراعتی و مالدارى) داده میشود.

17. موسسه انکشاف روستا ها و مهارت های خانم ها (شعبه لوژیستیک) با در نظر داشت قوانین ملی و بین المللی برای جلوگیری از کار کودکان مصمم بوده و سعی میکند که تمام فعالیت های تهیه کننده گان و مشتریان این اداره به این اصل پایبند باشند.

18. سازمان های بشردوستانه (HO) ممکن است تا از محلات و سایت ها به خاطر اطمینان بیشتر و تطبیق درست کار توسط قرارداد گیرنده بازدید به عمل آورده یا ممکن است اقدامات مشابه را انجام دهند.

19. موسسه انکشاف روستا ها و مهارت های خانم ها دارای پالیسی عدم تحمل در مورد سوءاستفاده، بد رفتاری و آزار واذیت جنسی می باشد و موقف موسسه انکشاف روستا ها و مهارت های خانم ها در هم چون مسایل به طور تفصیلی در پالیسی مذکور تشریح شده است.

20. برنده قرارداد باید مقدار مال قرارداد شده را به وجه احسن الی ختم قرارداد اكمال نماید.

For more details, please visit RDWSO Logistics Unit Provincial Office Herat, Sunday through Thursday, from 8:00 am to 04:00 pm or contact on above mentioned Email Address:

Yours Sincerely,

Manager – Logistics

Date: Oct 02, 2024

ANNEX (I)

RDWSO RFQ Budget Breakdown and Technical Specification / مشخصات تخنیکي و قیمت فرم

RDWSO RFQ Project # PRJ 1984

Supply of Dairy Goats and Feed (Concenterated Animal Feed) and De-wormer for RDWSO Project in Herat Province

S/N	Item Name نوع	Specification مشخصات	Unit واحد	QTY مقدار	Unit Cost including 2/7% Tax (AFN) فیصدی مالیات	Total Cost including 2/7% Tax (AFN)
1	Dairy Goat	<p>Young Goat not small, 100% Fertile (Fruitful) goats, vaccinated goat, it should be 1.5 – 2.5 years old, the skin of the animal should be healthy not have and diseases. The weight of dairy goats should be between 30 – 35 kg.</p> <p>➤ 100 % of goats (140 goats) will be distributed.</p> <p>بز جوان باشد، خوردن باشد، 100 فیصد بارور باشد، بزهای واکسین شده باشد، 1.5 الی 2.5 ساله باشد، پوست حیوان سالم و بدون امراض جلدی و گرگی باشد، ضعیف نباشد، وزن بزهای شیری باید بین 30 - 35 کیلوگرام باشد.</p> <p>➤ 100 فیصد بزها (140 راس بز) توزیع خواشد.</p>	Head	140		
2	Concentrated Animal Feed and De-wormer	<p>Concentrated Animal Feed should be fresh (from This year), should be in their natural form, It should be free of stones and dirt, not spoiled, percentage of leaves, not have additional ingredients, Concentrated Animal Feed should be packing in to 25 kg sacks, the De – wormer should be syrup and have expiration date.</p> <p>کنجاره باید تازه باشد (کنجاره امسال باشد)، به صورت طبیعی خود باشد، باید عاری از خاک و سنگ باشد، فاسد نشده باشد، کنجاره باید عاری از مواد اضافی دیگر باشد، کنجاره باید در کیسه گونی های 25 کیلویی بسته بندی شود، دواء ضد انگل / کرم روده و یا معده حیوانی باید بصورت شربت بوده و دارای تاریخ مصرف معتبر باشد.</p>	Kg / Bottle	7000 / 70		
Grand Total USD: کل هزینه به دالر آمریکایی :						

ANNEX (II)

تقسیمات وپلان کاری / Tentative Delivery and Distribution Plan

RDWSO RFQ Project # PRJ 1984

Supply of Dairy Goats and Feed (Concenterated Animal Feed) for RDWSO Project in Herat Province of Robat Sangi District

این جدول به عنوان یک برآورد پیش فرض است / This chart is as a estimate presupposed

S/N شماره	Distribution Date تاریخ توزیع	Name of Villages نام قریجات	Phases	Family Size تعداد فامیل		
				Family# تعداد فامیل	Unite واحد	Total مجموع
1	Not Clear/مشخص نیست	Mahal Safa – Zoriha / محل صفا – زوری ها	Final Phase / مرحله نهایی	10	2	20
2	Not Clear/مشخص نیست	Kakar Abad Sofla / کاکرآباد سفلی	Final Phase / مرحله نهایی	12	2	24
3	Not Clear/مشخص نیست	Kariz Naw / کاریزنو	Final Phase / مرحله نهایی	30	2	60
4	Not Clear/مشخص نیست	Mahal Safa – 4 Sites / محل صفا – محلات 4 گانه	Final Phase / مرحله نهایی	18	2	36

Note: the distribution date will be specific after the contract final approval / تاریخ توزیع بعد از تایید نهایی قرارداد مشخص خواهد شد

Start of Contract/شروع قرارداد	Delivery Date/تاریخ تسلیم دهی	Delivery and Distribution Place/محل تحویلدهی و توزیع
Starts after RDWSO Contract Final Approval شروع قرارداد موسسه بعد از تایید نهایی	October, 2024	Herat Province, Rabat Sangi District, Above Village ولایت هرات، ولسوالی رباط سنگی / قریجات فوق

یاد داشت: زمان تحویل دهی آفرهای خویش موضوعات ذیل را فراموش نکنید:

- اسم آفر دهنده (Bidder Name)
- مهر و امضاء (Stamp & Signature)
- شماره تماس و ایمیل آدرس (Contact No & Email Address)
- آدرس شرکت (Supplier Address) و زمان تحویل دهی (Preiod)